

LAS EDICIONES SALMANTINAS DE LA *CRÓNICA DE ESPAÑA*
DE DIEGO DE VALERA EN 1499 Y 1500

JULIÁN MARTÍN ABAD

Jefe del Servicio de Manuscritos, Incunables y Raros
Biblioteca Nacional de Madrid

Pretendo poner de manifiesto en esta breve nota la incidencia negativa que una noticia bibliográfica puede tener y la necesidad ineludible de trabajar con más de un ejemplar a la vista, si ello es posible, cuando se pretende crear cualquier tipo de repertorio tipobibliográfico. Reconstruiré primeramente la historia referencial de la edición salmantina, con colofón datado a 20 de enero de 1499, de la *Crónica de España* de Diego de Valera, para señalar responsabilidades no siempre plausibles.

En 1903 la noticia número 661 de Konrad Haebler en su *Bibliografía Ibérica del siglo XV*¹, presenta como pertenecientes a esa sola unidad editorial ejemplares con llamativas diferencias. Describe un único ejemplar conocido de la Biblioteca Nacional de Madrid, en cuya noticia bibliográfica se detalla la existencia de texto «en letra encarnada» en el folio I². En nota alude a otro ejemplar de la misma biblioteca que como particularidad presenta la siguiente: «que el primer pliego tiene la signatura a (en vez de A), y el epígrafe del fo. I está de negro».

La siguiente referencia nos llega en 1931 de la mano de Martin Kurz, en el número 356 de su *Handbuch der Iberischen Bildrucke*

¹ La Haya. Martinus Nijhoff, Leipzig. Karl W. Hiersemann. 1903-1917. 2 v.

² Remite a las noticias previas de Dionisio Hidalgo en la 2.ª ed. corr. y ad. de la *Tipografía Española o Historia de la introducción, propagación y progresos del Arte de la Imprenta en España* del agustino Fr. Francisco Méndez (Madrid, 1861), p. 122, n. 24; y al volumen IV del *Ensayo de una biblioteca española de libros raros y curiosos* de Bartolomé José Gallardo (Madrid, 1889), número 4147. En ambos casos se alude a ejemplares de la Biblioteca Real que presentaban en tinta roja el texto aludido.

*des XV. Jahrhunderts*³, con la novedad de indicarnos la signatura topográfica del ejemplar de la citada Biblioteca Nacional que le sirve para su noticia: I-1271, ejemplar que actualmente responde por la signatura I-1768; remite a la noticia 661 de Haebler pero sin observar que realmente el ejemplar utilizado se corresponde con la característica que el gran incunabulista incluye en su nota, es decir la de presentar el texto del folio I en tinta negra.

Cuando en 1945 Diosdado García Rojo y Gonzalo Ortiz de Montalván publican el *Catálogo de Incunables de la Biblioteca Nacional*⁴ acallan el valor informativo de esos detalles señalados por Haebler, a cuyo aludido número 661 remiten en su noticia 851, pues describen de hecho un ejemplar en todo coincidente con la descripción de aquél. Debido al criterio utilizado para la construcción de este catálogo los ejemplares se toman en consideración únicamente como justificación tácita de la noticia de cada edición incluida, pero no se individualizan como se exige en el catálogo de una biblioteca concreta.

Francisco Vindel en el volumen II de *El Arte Tipográfico en España durante el Siglo XV*, aparecido al año siguiente⁵, concretamente en las páginas 154-156, número 102⁶, describe el ejemplar de la Biblioteca Nacional de Madrid, signatura I-1271 (posteriormente, como ya he indicado, I-1768), reproduciendo la portada y la página donde aparece el colofón. Vindel, amigo de los detalles tipográficos, remite al repetidamente aludido número 661 de Haebler, pero al igual que en el caso de Kurz, no observa que de hecho se trata del ejemplar diferenciado en la nota, es decir el que presenta en el folio I el texto en tinta negra.

Por último dos repertorios de reiterada consulta, en cierto modo constituidos en autoridad bibliográfica, van a sufrir el influjo negativo del *Catálogo* de García Rojo y Ortiz de Montalván. La 3.^a ed. de *Bibliography of Old Spanish Texts*⁷, en su página 159, número 2027, incluye la edición salmantina de la *Crónica*, de 20 de enero de 1499, indicando como entrada «Madrid: Nacional, I-851», el número que he citado al referirme a García Rojo y Ortiz de Montalván⁸, recordando

³ Leipzig. Karl W. Hiersemann. 1931. IX, 250 p.

⁴ Madrid. Patronato de la Biblioteca Nacional. 1945. VIII, 622 p., 3 h.

⁵ Madrid. [Talleres Tipográfico de Góngora]. 1945-1951. 9 v.

⁶ Que adicionalmente en el vol. VIII, p. 175.

⁷ Compiled by Charles B. Faulhaber [et al.] Madison. The Hispanic Seminary of Medieval Studies. 1984. XXXIII, 341 p.

⁸ De la creación de ésta que podríamos denominar signatura topográfica fantasma, que ha desorientado y hecho perder tiempo a más de un estudioso interesado en la consulta del ejemplar, son sólo en parte responsables los creadores de la *BOOST*. La culpa original es a todas luces achacable al *Catálogo* de García Rojo y Ortiz de Montalván,

en el cuerpo de la noticia el ejemplar reproducido parcialmente por Vindel y recogiendo la alusión a los dos ejemplares de la Biblioteca Nacional de Madrid conocidos para Haebler. Falta inexplicablemente cualquier alusión a las variantes también señaladas por el incunabulista. Finalmente en el volumen II del *Catálogo General de Incunables en Bibliotecas Españolas*⁹, en el número 5965, tampoco se han diferenciado los ejemplares en atención a sus particularidades tipográficas y la secuencia referencial une lógicamente las noticias anteriores que remiten a uno u otro de esos ejemplares claramente diferentes¹⁰.

Llegados a este punto y empeñados en la preparación de un nuevo catálogo de los incunables conservados en la Biblioteca Nacional de Madrid hemos tomado en cuenta los detalles apuntados por Haebler con un resultado a todas luces interesante, aunque no logremos de momento una explicación satisfactoria al curioso problema bibliográfico. Señalaré en primer lugar que en dicha Biblioteca se conservan tres ejemplares de la *Crónica de España* de Diego de Valera, impresa en Salamanca, con el señalado colofón de 20 de enero de 1499, atribuible al taller que ofreció la *Gramática castellana* de Nebrija atendiendo al material tipográfico utilizado —tipos 120G y 91G—: el ejemplar tantas veces citado I-1768 (*olim* I-1271), que como sabemos presenta el texto del folio I en tinta negra; y dos ejemplares, que presentan ese texto en tinta roja, con las firmas I-647 (*olim* I-604) e I-738. Son los tres únicos ejemplares conocidos hasta el momento, en el mundo, de esta edición, de la que me atrevo a diferenciar, con los ejemplares a la vista, una nueva.

La primera edición, que denominaré en lo sucesivo edición A para facilitar el comentario, está representada por el ejemplar I-1768 (*olim* I-1271)¹¹ y queda perfectamente definida en la descripción siguiente, ampliada con algunos pormenores no habituales en la descripción normalizada de incunables, pero que en nuestro caso permitirán una individualización plena:

en el que se omitió inexplicablemente la información sobre la localización física de los ejemplares.

⁹ Coordinado y dirigido por Francisco García Craviotto, Madrid, Biblioteca Nacional, 1989-1990, 2 v.

¹⁰ Téngase en cuenta que la referencia «Vindel II, 120» está por «Vindel II, 102».

¹¹ Las referencias bibliográficas que aluden a este ejemplar, citenlo o no, son las siguientes: Haebler 661 (nota); Kurz 356; Vindel II, p. 102, y VIII, p. 175; *BOOST* (3.ª ed.) 2027; e IBE 5965.

El ejemplar está múmero de los folios xxxvj-xxxvij (sign. e4-e5) y de la última hoja en blanco. Encuadernado en pergamino. Presenta algunas zonas subrayadas y apostillas marginales manuscritas.

Valera, Diego de, *Crónica de España*, Salamanca. [Impresor de Antonio de Nebrija: *Gramática* (Haebler 470)], 20 enero 1499.

6 h., j-lxxvij [=xcvij] f., 1 h. en bl. Sign.: a⁶a-l⁸m¹⁰. Fol. L. gót. (120G, 91G), 2 col. excepto en la séptima hoja, 45-47 lín. y foliación. Inic. grab.

Erratas en fol.: xxiiij (en lugar de xxiiij), xliiij (xliiij), xlvij (xlvij), lxiiij (lxiiij), lxxxv (lxxxiiij), lxxxvj (lxxxiiij), lxxxvij (lxxxv), lxxxviiij (lxxxvj), lxxxix (xc), cxj (xcj), cxij (xcij) y lxxvij (xcvij).

Sign. [a] r: [Escudo real xil.] | [xilográfico:] . La cronica . | . de hy[pa]ña.

Sign. [a] v: Esta figuiente cronica llustriffi= | ma prince[sa] es partida en quatro | partes principales affi como se de | clara por esta tabla. | ...

Sign. a ij r, col. 1.^a, lín. 7: ... prouincia de ba | bilonia ... (lín. 25:) dela pu[er]cia de Bi | tinia.fo. ...

Sign. [a6] v, col. 2.^a, lín. 34: Iuan [segundo] deste nombre: τ d'las gr[ati]as | diuisiones τ discordias τ muertes τ pr[is]io= | nes de grandes que en su tiempo acaecierō | ...

F. j r, sign. a: ¶ Comieça la Cronica de España : diriga | ala muy alta y excelente prince[sa] [seren]issima | Reyna τ [se]ñora nue[stra] [se]ñora doña Y[sabel] | Reyna de España : de Sicilia:de Cerdeña | Duquesa:de atenas Condes[sa] de Barcelo | na. abreuada por su mandado por mossen | Diego d' valera su maestre[sa]la τ d'l su cōsejo | [S⁹]Erenissima Reyna escriue Latancio ... (lín. 13:) ... diligencia ... (lín. 24:) ... nue[est]ro se | ñor ...

F. ix r, sign. b: [B⁴]Raticea tomo este nõbre d' vn rio | que por ella corre ...

F. xij r, sign. b iiij, col. 1.^a, lín. 2: Francia despues que falo dela subiection del | imperio romano ...

F. xvij r, sign. c, col. 1.^a, lín. 4: ... bel | lico[sa] :de gracio[so] ... (lín. 7:) ... al oci= | dente ...

F. xxv r, sign. d, col. 1.^a, lín. 3: ... los morado | res ... (lín. 5:) ... humildo[s]am[en]te le dem[an]darō perdon. ...

F. xxxiiij r, sign. e, col. 1.^a: [E⁴]Ste bienaenturado rey don pe= | layo :que nue[est]ro [se]ñor guardo pa | ra remedio ...

F. lxxxv [=lxxxiiij] r, sign. l iij, col. 1.^a: a don Luys dela cerda. τ adō Iuan. τ a doña | Ysabel. E don Luys dela cerda fue en fr[an]cia | ...

F. lxxxvj [=lxxxiiij] r, sign. l iiij, col. 1.^a: gr[ati]as ... | ... cinqu[en]ta τ dos caua= | lleros: ...

F. lxxvij [=xcvij] v, sign. [m9], col. 2.^a, lín. 39: ... dios vno en es[en]cia τ trino en per[so]na. | Fue imp[re]so en la noble ciudad de Sala= | manca : a. xx. de enero del año del nacimiento | del señor de mil τ.cccc.τ.xcix.años. |

Sign. [m 10], en blanco.

Frente a dicha descripción los ejemplares con signaturas I-647 (*olim* I-604)¹² e I-738¹³ permiten una nueva noticia bibliográfica claramente diferente, a la que aludiré como edición B en lo sucesivo:

Valera, Diego de. *Crónica de España*. Salamanca. [Impresor de Antonio de Nebrija: *Gramática* (Haebler 470)], 20 enero 1499.

6 h., j-lxxvij [=xcvij] f., 1 h. en bl. Sing.: A⁶a-l⁸m¹⁰. Fol. L. gót. (120G, 91G), 2 col. excepto en la séptima hoja, 45-47 lín. y foliación. Inic. grab.

Erratas en fol.: xxiiij (*en lugar de* xxiiij), xxvij (xxviiij), xx (xxx), xliiij (xliij), xlviij (xlviij), lxiiij (lxiiij), lxxxix (xc), cxj (xcj), cxij (xcij) y lxviij (xcvij).

Sign. [A] r: [Escudo real xil.] | [*xilográfico*:] . La cronica . | . de hypaña.

Sign. [A] v: Efta figuiente cronica Illuſtriffi= | ma princeſa es partida en quatro | parteſ principales aſſi como ſe de | clara por eſta tabla. | ...

Sign. A ij r, col. 1.^a, lín. 7: ... prouincia de ba= | bilonia ... (lín. 25:) d'la prouincia d' Bi | tinia.fo. ...

Sign. [A6] v, col. 2.^a, lín. 34: Iuan ſegundo deſte nombre:τ d'las grādes | diuifiones τ diſcordias τ muertes τ priſio= | nes de grandes que en ſu tiempo acaecierō | ...

F. j r, sign. a: [*En rojo*:] Comieça la cronica de Eſpaña : dirigida | ala muy alta y excelente princeſa ſereniſſima | Reyna τ ſeñora nueſtra ſeñora doña yſabel | Reyna de eſpaña: de ſicilia: τ cerdeña : Du- | queſa de atenas Condeſſa de barcelona.abre | uiada por ſu mandado por moſſen Diego de | valera ſu maefre ſala τ del ſu conſejo. | [*en negro*:] [S⁹]Ereniſſima Reyna eſcriue Latancio ... (lín. 13:) ... diligēcia ... (lín. 24:) ... nueſtro | ſeñor ...

F. ix r, sign. b: [B⁴] Raticea tomo eſte nõbre de vn rio q̄ | por ella corre ...

F. xij r, sign. b iiij, col. 1.^a, lín. 2: Francia deſpues que ſalio dela ſubiecton del | imperio romano ...

F. xvij r, sign. c, col. 1.^a, lín. 4: ... bel | licoſa :de gracioſo ... (lín. 7:) ... al oci= | dente ...

F. xxv r, sign. d, col. 1.^a, lín. 3: ... loſ morado | res ... (lín. 5:) ... humildoſamente le demādarō perdo. ...

F. xxxiiij r, sign. e, col. 1.^a: [E⁴]Ste bienauenturado rey don pe= | layo :que nueſtro ſeñor guardo pa | ra remedio ...

¹² Carece de la última hoja en blanco y presenta roto en la parte inferior el folio xxix; sobre el verso de la hoja sign. A figura pegada una hoja en blanco. Tiene alguna llamada manuscrita en letra del siglo xvii. Encuadernado en pergamino. Procede de la Biblioteca Real.

¹³ Mútilo de la última hoja en blanco. Presenta mal doblado el pliego signatura m v y [m6], por lo que figura el folio xciiij delante del folio xciiij. Encuadernado en pergamino. Procede de la Biblioteca Real.

F. lxxxij r, sign. l iij, col. 1.^a: a don Luys dela cerda. τ a don luan. τ a doña | Ysabel. E don Luy5 dela cerda fue en francia | ...

F. lxxxiiij r, sign. l iiij, col. 1.^a: grandes ... | ... cincuenta τ dos caua | lleros: ...

F. lxxvij [=xcvij] v, sign. [m9], col. 2.^a, lín. 39: ... dios vno en effñencia τ trino en perjona5. | Fue impreßfo en la noble ciudad de Sala= | manca : a. xx. de enero del año del nacimiento | del señor de mil τ.cccc.τ.xcix.años. |

Sign. [m 10], *en blanco*.

La comparación con la descripción previa nos permite señalar que se aprovechan en esta nueva edición un total de 36 pliegos impresos para la ocasión precedente. En concreto los que portan las signaturas: b4-b5, c1 a c8, e1 a l2, y l7 a m10. El importante número de pliegos nuevamente compuestos y estampados exige hablar de una nueva edición. Sorprenderá sin duda alguna la presencia solitaria del pliego signatura b4-b5 de la primera impresión y la ausencia en cambio de los dos pliegos signaturas l3 a l6 más adelante. ¿Se habrían destruido accidentalmente o no se localizaron en el momento de echar mano de ellos? Parece ser que se trataba de esta última circunstancia si atendemos a la configuración tipográfica de la siguiente edición del mismo taller, la del 17 de junio de 1500, cuya descripción se ofrece a continuación, utilizando el ejemplar de la Biblioteca Nacional de Madrid, signatura I-2432 (*olim* I-2095)¹⁴:

Valera, Diego de. *Crónica de España*. Salamanca. [Impresor de Antonio de Nebrija: *Gramática* (Haebler 470)], 17 junio 1500.

6 h., j-xcvij f., 1 h. en bl. Sign.: a⁶a-l⁸m¹⁰. Fol.L. gót. (120G, 91G), 2 col. excepto en la séptima hoja, 45-47 lín. y foliación. Inic. grab.

Erratas en sign.: b iij (*en lugar de b iiij*)

Erratas en fol.: lxxxij-xcj (*en lugar de lxxx-lxxxix*).

Sign. [a] r: [Escudo real xil.] | [*xilográfico*:] . La cronica . | . de hyßpaña.

Sign. [a] v: Efta figuiente cronica Illuftrißfi | ma princefa es partida en quatro | partes principales affi como fe d' | clara por efta tabla. | ...

Sign. a ij r, col. 1.^a, lín. 7: ... prouincia de ba | bilonia ... (lín. 25:) dela puñcia de Bi | tinia.fo. ...

¹⁴ Mútilo de los folios xxxv, xxxviiij, lxxv y lxxviiij, y de la última hoja en blanco. Presenta algunas hojas deterioradas, que se han restaurado en ocasiones burdamente; y notas y apostillas marginales manuscritas en letra del siglo xvii. Encuadernado en holandesa. Perteneció a Pascual de Gayangos, que de su puño y letra ha incorporado en la hoja de guarda delantera una nota bibliográfica.

Sign. [a6] v, col. 2.^a, lín. 32: Iuan segũdo de[ste nombre: τ delas grand's | diuifiones τ difcordias τ muertest τ prifiones | de grandes que en su tiempo acaecieron. | ...

F. j r, sign. a: ¶ Comiẽça la Cronica de E[spaña : diriga | ala muy alta y excelente prince[sa Jereni[ssima | Reyna τ se[ñora nuestra se[ñora do[ña Y[sabel | Reyna de E[spaña : de Sicilia:de Cerde[ña | Duque[sa:de atenas Conde[ssa de Barcelo | na. abreuada por su mandado por mo[ssen | Diego d' valera su maestre[sa τ d'l su cõ[sejo | [S⁹]Ereni[ssima Reyna e[scriue Latancio ... (lín. 13:) ... diligencia ... (lín. 24:) ... nuestro se | ñor ...

F. ix r, sign. b: [B⁴]Raticca tomo e[ste nõbre d' vn rio | que por ella corre ...

F. xij r, sign. b iij [=b iiij], col. 1.^a, lín. 2: Francia de[spnes [sic] q̄ falio dela subiecion del im= | perio Romano ...

F. xvij r, sign. c, col. 1.^a, lín. 4: ... bel | lico[sa de gracio[so ... (lín. 7:) ... al occi | dente ...

F. xxv r, sign. d, col. 1.^a, lín. 3: ... los morado | res ... (lín. 5:) ... humildo[amẽte le demãdarõ perdon. ...

F. xxxij r, sign. e, col. 1.^a: [E⁴]Ste bienauẽturado rey dõ Pe | layo:que nõ se[ñor guardo para | remedio ...

F. lxxxv [=lxxxiiij] r, sign. l iij, col. 1.^a: a don Luys dela cerda. τ adõ Iuan. τ a do[ña | Y[sabel. E don Luys dela cerda fue en frãcia | ...

F. lxxxvj [=lxxxiiiij] r, sign. l iiij, col. 1.^a: grãdes ... | ... cinquẽta τ dos caua= | lleros: ...

F. xcviij v, sign. [m9], col. 2.^a, lín. 37: ... dios vno en e[ssencia τ trino en p[sona. | Fue impres[so enla noble ciudad de Sala | manca a. xvij. de junio del año del nacimiento | del se[ñor de mil τ.ccccc. años. |

Sign. [m 10], *en blanco*.

En esta ocasión se ha vuelto a componer por tercera vez el pliego signatura a1 y su correspondiente a6, y se han utilizado de la edición A todo el conjunto siguiente: los pliegos signaturas a2 a a5, a1 a b3, b6 a b8, d1 a d8 y l3 a l6, es decir los 15 pliegos que en la edición B no estaban presentes y se compusieron de nuevo, y que ahora, encontrados en el almacén tal vez y pertenecientes como sabemos a la composición tipográfica de la edición A, se utilizan para situar en el mercado una nueva edición¹⁵.

¹⁵ La comparación con el ejemplar de la Biblioteca de la Real Academia de la Historia, de Madrid, sign. Inc-67, aunque incompleto a partir del folio lxxj, permite confirmar una construcción idéntica.